

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 1

1 Utorak, 20. jun 2023.

2 [Javna sednica]

3 [Optuženi ulaze u sudnicu]

4 [Optuženi Krasniqi učestvuje u postupku putem
5 video-konferencijske veze]

6 --- Po početku zasedanja u 9:00h

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da se najavi
8 predmet.

9 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dobro jutro, Časni Sude, ovo
10 je predmet KSC-BC-2020-06, Specijalizovani Tužilac protiv
11 Hashima Thačija, Kadrija Veselija Veselija, Rexhepa Selimija i
12 Jakupa Krasniqija.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

14 Dobro jutro svima.

15 Za zapisnik da kažem da su svi optuženi prisutni, osim g.
16 Krasniqija koji prati prenos putem video veze.

17 Pre nego što nastavimo sa svedočenjem Svedoka 03811,
18 Panel će doneti odluku po pitanju usvajanja dokumenta koji je
19 juče ponuđen.

20 Nakon jučerašnje rasprave, Panel nalaže, da dokument sa
21 oznakom ERN113511 do 113522 se usvoji u spis.

22 Molim da se dodeli broj dokaznog predmeta.

23 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, tom dokumentu je
24 već dostavljen P196, ali sada je status dokumenta promenjen u
25 -- usvojen u spis.

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W03811 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Proceduralna pitanja

Strana 3

1 Molim da govorite u mikrofoni i da sačekate 5 sekundi pre
2 nego što odgovorite na pitanje, i da polako govorite, kako bi
3 prevodioci stigli da sve prevedu. Ukoliko vam je potrebna
4 pauza, recite nam i mi ćemo vam izaći u susret.

5 G. Pace, da li želite da pređemo na poluzatvorenu
6 sednicu?

7 G. PACE: [Prevod] Da, Časni Sude.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da pređemo na
9 poluzatvorenu sednicu.

10 [Poluzatvorena sednica]

11 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03811 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 4

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W03811 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 5

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W03811 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 6

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W03811 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 7

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03811 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 8

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03811 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 9

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03811 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 10

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03811 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 11

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03811 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 12

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03811 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 13

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03811 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 14

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03811 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 15

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03811 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 16

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W03811 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 17

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W03811 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 18

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03811 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 19

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03811 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 20

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03811 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 21

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W03811 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 22

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03811 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 23

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03811 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 24

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03811 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03811 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 26

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W03811 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 27

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03811 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 28

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03811 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 29

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03811 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 30

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W03811 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 31

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03811 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 32

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03811 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 33

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03811 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe

Strana 34

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03811 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe

Strana 35

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03811 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe

Strana 36

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03811 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe

Strana 37

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03811 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe

Strana 38

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03811 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe

Strana 39

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03811 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe

Strana 40

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03811 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe

Strana 41

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03811 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe

Strana 42

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03811 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe

Strana 43

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03811 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe

Strana 44

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03811 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe

Strana 45

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03811 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe

Strana 46

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03811 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe

Strana 47

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03811 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe

Strana 48

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03811 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe

Strana 49

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03811 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe

Strana 50

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03811 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe

Strana 51

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5 [Javna sednica]

6 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na javnoj
7 sednici.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Napravićemo
9 pauzu do 11:30h.

10 No, kada se vratimo, molim vas da -- juče kada smo
11 završili, ja sam zatražio da Odbrana nam kaže koliko i da li
12 će biti modifikovano vreme koje je potrebno za unakrsno
13 ispitivanje, pa kada se vratimo, zamoliću da to kažete za
14 zapisnik.

15 Dakle, idemo na pauzu do 11:30h.

16 --- Pauza u 11:03h

17 --- Nastavak sa radom u 11:31h

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobro, da počnem od
19 Thačijeve Odbrane. Da li možete da nam kažete nove podatke?

20 G. KEHOE: [Prevod] Izvinjavam se.

21 Svedoci koji -- koje očekujemo su značajni svedoci, i
22 mislim da ćemo ostati na istoj proceni vremena koju smo već
23 dali. To su -- govorimo o onim svedocima koji su nam ovde
24 predloženi, a konsultovao sam se i sa g. Mišetićem, i on će
25 ispitivati nekolicinu od tih svedoka, i on je rekao da će

1 nastaviti u istom vremenskom okviru.

2 G. EMMERSON: [Prevod] Za Svedoka 4746 treba nam 3 sata,
3 za Svedoka 4290 3 sata, to su značajni svedoci jedan i drugi,
4 a za Svedoka 4337 će nam biti potrebno pola sata.

5 I dok stojim, dok sam na nogama, mogu li samo da skrenem
6 pažnju, Časni Sude, odnosno da vas pitam da li bi mogli
7 sutrašnju Statusnu konferenciju da održimo na način da g.
8 Veseli ne bude prisutan, već da to prati preko video snimka
9 [sic] -- video veze.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da, ako to ne bude
11 i danas, ukoliko je to moguće, ali ne očekujem da ne mora on
12 da dolazi na Statusnu konferenciju.

13 G. EMMERSON: [Prevod] Hvara [sic] -- hvala, ako je to
14 danas popodne, siguran sam da će ostati.

15 G. TULLY: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Ja sam se
16 konsultovao sa g. Robertsom, njemu će -- on će ispitivati ove
17 svedoke, i naša procena vremena je ista, za zapisnik da kažem,
18 za Svedoka 4337, 3 sata, za Svedoka 4746, 8 sati, za Svedoka
19 4920, 7 sati, a za Svedoka 2161, 4 sata. Nastavićemo sa
20 pripremom i na vreme ćemo vas obavestiti ukoliko se svrati
21 vreme po našoj proceni koje je potrebno za ispitivanje ovih
22 svedoka.

23 G. ELLIS: [Prevod] Časni Sude, što se tiče Svedoka 4337,
24 mi smo smanjili svoju procenu sa dva sata na jedan, a što se
25 tiče ostalih svedoka, 4290 i 4746, ostaje ista procena.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 53

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

2 G. PACE: [Prevod] Mogu li ja da uzmem reč, Časni Sude?
3 Zamolio bih da ukoliko smatrate da je to primereno, da -- a to
4 bi moglo biti korisno za sve, da ukoliko Odbrana može da
5 pojasni da li su te procene vremena za ispitivanje svedoka
6 koje su nam dali, da li su imali u vidu i sate koje će drugim
7 timovima Odbrane biti potrebno za iste svedoke, jer ukoliko
8 smatrate da je to primereno, jer verujemo da ukoliko jedan
9 preceni sa procenom vremena, da ćemo onda, da će biti sasvim
10 druga situacija, ukoliko samo jedan tim Odbrane ispituje
11 svedoke, a, ako ne, onda bi trebalo da znamo kako će drugi
12 svedoci tome -- kako će drugi timovi Odbrane tome pristupiti.

13 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod]

14 Dobro, ja mislim da je to uzeto u obzir, ali svejedno
15 postavljam pitanje, sve je u redu, dakle vi ste uzeli u obzir
16 i druge branioce. U redu, hvala.

17 Hvala na saradnji i na tim procenama vremena, i molim vas
18 da nas redovno obaveštavate o tome ukoliko dolazi do promene.

19 Sada smo na javnoj sednici, treba da se vratimo na
20 poluzatvorenu sednicu, izuzev ako želite to da promenite, g.
21 Kehoe.

22 G. KEHOE: [Prevod] Ne, sasvim je u redu ovako.

23 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu, hvala.

24 [Poluzatvorena sednica]

25 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03811 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe

Strana 54

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03811 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe

Strana 55

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03811 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe

Strana 56

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03811 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe

Strana 57

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03811 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe

Strana 58

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03811 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe

Strana 59

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03811 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe

Strana 60

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03811 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe

Strana 61

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03811 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe

Strana 62

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03811 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe

Strana 63

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03811 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe

Strana 64

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03811 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe

Strana 65

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03811 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe

Strana 66

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03811 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe

Strana 67

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03811 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe

Strana 68

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03811 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe

Strana 69

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03811 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe

Strana 70

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03811 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe

Strana 71

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03811 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe

Strana 72

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03811 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe

Strana 73

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03811 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe

Strana 74

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03811 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe

Strana 75

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03811 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe

Strana 76

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03811 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe

Strana 77

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03811 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe

Strana 78

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03811 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe

Strana 79

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03811 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa Alagenda

Strana 80

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03811 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa Alagenda

Strana 81

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03811 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa Alagenda

Strana 82

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03811 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa Alagenda

Strana 83

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03811 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa Alagenda

Strana 84

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03811 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa Alagenda

Strana 85

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03811 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa Alagenda

Strana 86

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03811 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa Alagenda

Strana 87

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03811 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa Alagenda

Strana 88

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03811 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa Alagenda

Strana 89

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23 [Javna sednica]

24 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na javnoj

25 sednici.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03811 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Proceduralna pitanja

Strana 90

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

2 Negde tokom ručka, poslaćemo vam *email-om* neke tačke o
3 kojima treba raspravljati, ako budemo imali prilike da taj
4 razgovor povedemo danas popodne, onda možda nećemo morati da
5 zasedamo sutra.

6 A, ukoliko optuženi žele da se vrate u pritvorski
7 objekat, umesto da prisustvuju tom delu sednice, to je sasvim
8 prihvatljivo, dokle god se odreknu svog prava da prisutnu
9 [sic] suđenju.

10 Sada pravimo pauzu.

11 --- Pauza za ručak u 13:07h

12 --- Nastavak sa radom u 14:30h

13 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim sada Sudskog
14 službenika da uvedem svedoka. Izvinite što sam se obratio u
15 ženskom rodu, vidim da je Sudski službenik, a ne službenica.

16 [Svedok nastavlja sa svedočenjem putem video-
17 konferencijske veze]

18 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Trebalo bi da
19 pređemo na poluzatvorenu sednicu.

20 [Poluzatvorena sednica]

21 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03811 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Ispituje Sudski Panel

Strana 91

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03811 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Ispituje Sudski Panel

Strana 92

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03811 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Ispituje Sudski Panel

Strana 93

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03811 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Ispituje Sudski Panel

Strana 94

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03811 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Ispituje Sudski Panel

Strana 95

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03811 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Ispituje Sudski Panel

Strana 96

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03811 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Ispituje Sudski Panel

Strana 97

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03811 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Ispituje Sudski Panel

Strana 98

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03811 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Ispituje Sudski Panel

Strana 99

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03811 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Ispituje Sudski Panel

Strana 100

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

1 [Javna sednica]

2 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na javnoj
3 sednici.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Zahvaljujem se na
5 Sudskim službenicima koji su izvan zgrade suda, i možete sada
6 isključiti i sistem za izmenu lika.

7 Time smo završili današnju sednicu. Nastavljamo sa
8 ročištima 10. jula, a sada ćemo se pozabaviti jednim pitanjem
9 o kome smo kratko govorili jutros.

10 Kao što smo juče pomenuli, Panel želi da porazgovaramo o
11 konkretnim koracima koje strane mogu da preduzmu, kako bi se
12 obezbedilo da se suđenje odvija javnije. Mi smo pregledali
13 izjašnjenja strana koje ste nam vi poslali i uzeli ih u obzir,
14 i smatrali smo -- i sami smo imali neke ideje i izneli ih.

15 Važno je reći da se svi slažemo, možemo se svi oko toga
16 složiti, da je potrebno da se suđenje što javnije odvija. To
17 je vrlo teško, vrlo je teško preduzeti ove korake koje ja
18 zahtevam, to je prosto tako. Ponekad su možda redakcije
19 preterane, ima previše zaklanjanja informacija. Mislím da su
20 neke rečenice -- skoro da ih je nemoguće razumeti, gde je puno
21 toga izbrisano, i sve te redakcije treba sada pregledati, i
22 onda videti koliko uopšte je potrebno da se prelazi na
23 poluzatvorenu sednicu, a sada ćemo porazgovarati o tome, i
24 molim vas da kažete šta god vi mislite, a onda ćemo na kraju
25 mi doneti odluku.

1 Dakle, pod broj 1., broj 1 se tiče, da se svi slažemo oko
2 toga, da treba da se poštuje javnost u što većoj meri moguće.
3 Potrebno je da maksimalno oslobodimo iskaze odn. dokaze
4 redakcija, kako bi se što više moglo pokazati javnosti. Neki
5 delovi se mogu naravno izvoditi, neki dokazi na poluzatvorenoj
6 sednici, ali ih treba grupisati, tako da se to radi zajedno.

7 To smo već rekli više puta, a i to uopšte nije činjeno, i
8 ne razumem zbog čega to nije moguće da se neki -- da se prosto
9 grupišu pitanja gde je potrebno zakloniti informacije, i
10 ispitivati sve što je takvog karaktera na sednici, a da
11 ostatak bude javan.

12 Sada ću od svih tražim da se izjasnite, i da mi kažete
13 svoje iskustvo i koji su problemi zbog čega to nije moguće
14 uvek izvršiti.

15 G. Quick, izvolite.

16 G. QUICK: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Mi razumemo vaše
17 argumente, a kada strukturiramo ispitivanje, teškoće sa kojima
18 se mi, kao Tužilaštvo susrećemo su prosto deo samog postupka i
19 procesa, načina kako se radi, jer ima nekih razloga koje ste
20 vi pomenuli, uključujući i zaštitu kao što se videlo i iz više
21 redakcija koje smo -- odn. naših zahteva za redigovanje nekih
22 delova, kako -- i za pri -- za zatvaranje sednice za neke
23 delove svedočenja. Postoje rizici, uvek postoji rizik da će
24 svedok svedočeći u toku svedočenja reći nešto što otkriva
25 stvari koje ne bi trebalo da otkrije i ti rizici se javljaju

1 uprkos najboljim namerama i najboljem trudu koji mi ulažemo,
2 jer i uprkos nastojanju strane koje ispituje svedoka, da se to
3 izbegne.

4 Neki drugi rizici koji se javljaju su efikasnost i
5 kvalitet svedočenja, uključujući i raz -- mogućnosti
6 korišćenja raznih kodova i strukturisanja pitanja koja će onda
7 nužno uticati na kvalitet, na spontanost svedočenja i onda
8 bismo došli u situaciju da se često svedočenja duplira -- zbog
9 potrebe da se ponovo vraćamo da nešto ispitujemo zbog --

10 I to su pitanja koja su -- na koja smo mi naiš --
11 problemi na koje smo mi naišli.

12 Tužilaštvo će nastaviti da poštuje nalog Suda, i vaše
13 uputstvo o tome kako da strukturiramo na način da s -- naše
14 ispitivanje na način da se što više informacija objavi, a
15 predložene mere, uključujući i upotreba kodova, su možda
16 odgovarajuća mera za neke svedoke. Ali, sve to zajedno na neki
17 način zavisi i od svedoka.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Deo razloga koje
19 ste zaš -- deo razloga zašto na tome insistiram je da ostajemo
20 objavljuvanju, ne objavljuje se istovremeno ono što se dešava
21 u sudnici, to ne ide u javnost u istom trenutku, tako da imamo
22 mogućnosti da ako dođe do neke greške da se to ispravi, a
23 mislim da bi trebalo da otklonimo, odn. da razuverimo svedoke,
24 da im kažemo da ne treba da se plaše i da pokušamo da taj
25 strah otklonimo.

1 G. QUICK: [Prevod] A Tužilac -- ta, to bi moglo da
2 pomogne u nekoj meri, ali to ne ublažava rizik do kraja.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pa, vrlo retko su
4 takvi slučajevi.

5 G. QUICK: [Prevod] [Nema prevoda]

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ako -- ne znam da
7 li Sekretarijat ima nešto da doda u vezi sa time -- budite
8 slobodni da se uključite u raspravu u svakom trenutku.

9 G. ROCHE: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] A, šta kaže
11 Odbrana? Imate li komentare o ovim prvim pitanjima o kojima
12 smo razgovarali?

13 G. KEHOE: [Prevod] Na šta tačno mislite? Budite ljubazni
14 pa mi recite.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pa, da se grupišu
16 pitanja i da bolje rešavamo pitanja koja treba da ostanu
17 tajna. Ne obraćam se vama, već uopšte -- ali na primer, vi ste
18 danas vodili unakrsno ispitivanje na poluzatvorenoj sednici.

19 G. KEHOE: [Prevod] Pa, to je tačno.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dakle, moje
21 teorijsko pitanje jeste, da li ste eventualno mogli da orga --
22 reorganizujete to ispitivanje, tako da bar nešto bude na
23 javnoj sednici.

24 G. KEHOE: [Prevod] Pa, biću iskren, Časni Sude. Ako
25 pogledate moje izlaganje, vrlo malo je pitanja koja nisu lično

1 povezana sa svedokom i koja bi bila neka pitanja opšte
2 prirode.

3 Sad, sve zavisi od svedoka do svedoka. Da je svedok bio
4 ovde, možda smo i mogli da grupišemo pitanja. Ne odbacujem tu
5 ideju *a priori*.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pa, korišćenje
7 kodova sa ovim poslednjim svedokom, je za njega možda -- bi
8 bilo suviše teško to što je svedočio na daljinu. To mi je
9 jasno.

10 G. KEHOE: [Prevod] A, što se tiče kodova, odn. šifrovanih
11 naziva, mislim da sam vam to već rekao, možda ne u ponedeljak
12 već prošle nedelje, da ima takvih, da je to i branjenicima
13 teško da prate.

14 Tako da ovde postoji jedna suštinska poteškoća.

15 Ali imamo i šire pitanje kada je reč o svim tim
16 zaštićenim svedecima [sic], meni je jasno zašto je zaštita
17 potrebna, i svi smo mi radili na sudovima, na kojima je
18 zaštita bila potrebna, ali ovde govorimo o ogromnom broju
19 ljudi i mislim da je to pitanje koje valja pokrenuti i treba
20 se obretiti [sic] tim ljudima i videti da li oni zaista žele i
21 dalje da budu zaštićeni, da li im je to potrebno.

22 Jer, primera radi, ako svedok više ne živi na Kosovu, da
23 li je svedoku potrebna zaštita. Dobro, međunarodnim svedocima
24 svakako i nije potrebna zašteta. Da li su uopšte ta pitanja
25 upućena svedocima? I ja znam iz ličnog iskustva da nekolicini

1 svedoka, koji su na spisku zaštićenih svedoka i nikada nije ni
2 postavljeno pitanje da li oni to žele.

3 Dakle, mislim da bismo takođe mogli da pogledamo ceo
4 spisak zaštićenih svedoka, i da vidimo kome bi mogao da se
5 ukine takav status. Ja znam najmanje jednog zaštićenog svedoka
6 koji je javno govorio o tome da treba da dođe da svedoči, a i
7 dalje je to lice zaštićeni svedok.

8 Dakle, ako bismo umanjili broj zaštićenih svedoka, to bi
9 bilo izuzetno korisno da se poveća stepen javnosti suđenja,
10 jer i ovu raspravu vodimo javno. Nije reč o tome takođe, ni da
11 samo ispitivanje Tužilaštva bude javno, a da se onda unakrsno
12 ispitivanje koje podriva argumente Tužilaštva, vodi na
13 poluzatvorenoj sednici.

14 Dakle, ono što postavlja [sic] ogromnu teškoću, jeste
15 kada pogledamo broj svedoka koji uživaju mere zaštite. A
16 naravno kada je reč o šifriranim nazivima i šifriranim drugim
17 rešenjima, mi smo spremni da i to prihvatimo.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dakle, vi
19 predlažete da se porazgovara sa svedocima pre svedočenja, da
20 se vidi da li oni i dalje insistiraju na zaštitnim merama.
21 Pretpostavljam da to neko i radi.

22 G. KEHOE: [Prevod] Časni Sude, ne treba to da
23 pretpostavljate unapred.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pa, dobro,
25 pretpostavljam da ne treba ništa da pretpostavljam napamet,

1 bez provere.

2 G. KEHOE: [Prevod] Ne pokušavam sada da izigravam
3 pametnjakovića, samo želim da vam skrenem pažnju na problem.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pa, da se obratimo
5 Tužilištvu [sic] -- da li se to pitanje postavlja svedocima.

6 G. QUICK: [Prevod] Časni Sude, prema nalogu o vođenju
7 postupka, mi smo dužni da stupimo u kontakt sa svedocima
8 blagovremeno, pre njihovog svedočina [sic], i da potvrdimo sa
9 njima da li jošu vek traže postojeće zaštitne mere, i
10 Tužilaštvo se povinuje odredbama tog naloga.

11 Postoji takođe i još jedan nalog, prema kojem se od
12 Tužilaštva zahteva da ulaže zahteve i obavešteva Panel i
13 Sekretarijat i Služba za zaštitu svedoka, kada svedoci kažu da
14 im mere više nisu potrebne. Tako da, to pitanje je već
15 regulisano tim naligom [sic].

16 G. KEHOE: [Prevod] Uz sve dužno poštovanje prema cenjenoj
17 kolegi, to nije činjenično tačno. Da hoću da kažem da on
18 govori neistine, nego jednostavno smatram da nije dovoljno
19 obavešten u pogledu toga što se događa sa svedocima.

20 Pre nego što je ovaj protokol uveden, vođene su istrage o
21 nizu ljudi. Ti svedoci nisu znali da su zaštitne mere uopšte u
22 igri. Uz sve dužno poštovanje, kao -- te mere nisu izmišljene
23 i nisu nešto što su ti svedoci tražili.

24 Ja imam u vidu šta Tužilac kaže, i da su iz -- ne ve --
25 ne sumnjam da imaju najbolje namere, ali se ne uzima celokupna

1 situacija u vidu.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
3 mikrofon]

4 G. EMMERSON: [Prevod] Pa, ja bih možda vlastitim rečima
5 donekle potkrepio argumente Branioca Kehoea.

6 Tačno je da su uloženi napor da se grupišu pitanja koja
7 se postavljaju svedocima, kako bi se na taj način nadomestile
8 posledice činjenica je da se veliki deo iskaza saslušava na
9 poluzatvorenoj sednici. Međutim, to sa sobom nosi dve druge
10 poteškoće.

11 Pre svega, kako bi se izbeglo kršenje naloga o zaštitnim
12 merima [sic], mislm da advokati više vole da pogreše zbog
13 suviška [sic] predostrožnosti, to je prvo.

14 I drugo, neizbažno [sic], ni jedna od ovih mera neće
15 uspeti da reši suštinski problem, na koji je ukazao g. Kehoe.
16 Da kažemo to ovako: s obzirom na broj svedoka koje smo već
17 saslušali. Mi smo saslušali veliki broj svedoka koji su pred
18 domaćim sudovima svedočili javno, bez zaštitnih mera. Međutim,
19 upravo iz tog razloga, onda Tužilaštvo ulaže zahtev za
20 zaštitne mere sudu, sa argumentom, a ako procuri u javnost da
21 su oni, da oni ovde Svedoče, onda će biti moguće da se oni
22 identifikuju na osnovu prethodnih iskaza koji su dali pred
23 domaćim sudovima, i zbog toga, suština njihovog iskaza ne sme
24 da se obelodani javnosti.

25 I ja ne vidim kako takav problem može uopšte da se

1 zaobiđe. Mislim da je to jedno od pitanja koje se postavlja.
2 Mislim pod brojem 4(c), postavlja se suštinsko pitanje, kako
3 će Sud da obrazloži presudu pozivajući se na iskaze, ukoliko
4 ne smeju da pomene činjenice i sadržine tih iskaza. Ako ne
5 može da se prenese koje su bile priče svedoka, kako onda
6 uopšte da se donese presuda koja će biti shvatljiva javnosti.

7 Naravno, ovde možemo da sagledamo i sa tačke gledišta
8 prava optuženih, koji imaju prava na pravično i javno suđenje.
9 Mada je naravno u nekim situacijama neophodno da se izreknu i
10 zaštitne mere.

11 Ali, kada imate ovakve situacije, kada je neko javno
12 svedočio ili davao intervju u javnosti, da se onda to koristi
13 kao argument, da taj isti svedok treba da bude zaštićen pred
14 ovim Sudom i u ovom suđenju, kada imamo takvu situaciju, onda
15 se ceo pojam pravičnog javnog suđenja obrće naglava --
16 naglavce. Znači, ako je svedok već ranije bez ikakvih poteškoća
17 [sic] svedočio javno, onda nije dokazano da postoji bilo kakav
18 rizik po tog svedoka. I onda nema nikakvog razloga da se to
19 svedočenje krije od javnosti. Kada je reč o suštini
20 svedočenja, možda izuzetak može da se napravi za imena, za
21 mesta, za adrese, za lične podatke, to je jasno, ali ne može u
22 takvom slučaju da se prečuti [sic] čitava priča.

23 Mi smo to dozvolili u ovom suđenju, i ne kažem da je to
24 bilo ko konkretno za to odgovoran, mada i mi jesmo ulagali u
25 prigovore opšte prije -- prirode, ali smo dozvolili dakle, da

1 se ovo suđenje pretvori u jednu zbrku, kada je reč o javnosti
2 suđenja. Načelno govoreći, sudovi se bave ovakvo pitanje sve
3 vreme. Imali smo kosovske sudove pred Haškim tribunalom, imali
4 smo suđenja u Srbiji.

5 Svaki put kada se sudi u ratnim zločinima [sic], ovi
6 problemi se javljaju, bez obzira na to, kakva su zločina u
7 osnovi krivičnih dela. I, Sud mora da donese nek odluku, mora
8 da preseče. Mi ovde nemamo zahtev da postoji prepoznati rizik
9 po svedoke, da bi se izdale zaštitne mere.

10 I imamo dakle konkretne primere da su svedoci davali
11 iskaze javno, i da pretnje koje su im upućivane, nikada nisu
12 ostvarene, ili da uopšte nije bilo pretnji, a uprkos tome,
13 Tužilaštvo traži zaštitne mere, jer tvrdi da postoji nekakva
14 opšta opasnost. I onda ih pitaju "pa da li biste više voleli
15 da svedočite na poluzatvorenoj sednici". I, naravno, ako im se
16 da izbor, ljudi koji imaju dužnost da dođu pred sud i da
17 svedoče, više vole da svedoče tajno, ako mogu da biraju.

18 Ali, to nije pitanje koje treba upućivati svedoke -- ne
19 treba to da bude odlučujući činilac da li svedok baš želi, ili
20 bi više voleo da svedoči tajno ili javno. To obrće stvari
21 naglava -- naglavce. Ključno načelo treba da bude, da svedoci
22 dođu pred sud, da svedoče javno, s tim da se naravno zaštite
23 određene lične pojedinosti, lični podaci, osim u slučajevima
24 kada postoji opipljivi i dokazivi rizik po te svedoke.

25 Ali, mi postupamo sasvim obrnuto. Ja ne mislim da je za

1 to bilo ko kriv, ali ja se stvarno živo pitam šta ćete vi da
2 napišete u presudi, ako se većina svedočenja sasluša na
3 zatvorenoj sednici i mislim da je to zapravo ključni
4 kriterijum koji moramo imati u vidu.

5 Da rezimiram. Čitav sistem zaštite svedoka, ne treba samo
6 da se izmeni u smislu da se svedoku postavi pitanje pre nego
7 što počnu da Svedoče da li vi želite zaštitne mere ili ne.
8 Potpuno je relevantno da li svedoci žele ili ne žele zaštitne
9 mere. Kriterijum koji valja primeniti, i to je uskladu sa
10 konvencijom o ljudskim pravima, a to je merodavni pravni tekst
11 pred ovim Sudom, jeste da je glavna stvar da optuženi imaju
12 pravo na pravično i javno suđenje i mora od toga da se
13 odstupa, samo kada je to nužno neophodno. Dakle, kada postoje
14 javni interes, legitimni javni interes da se uvedu zaštitne
15 mere i kada su zaštitne mere izrečene srazmerno opasnosti koja
16 preti pojedinim svedocima. Meni se čini da smo se mi jago
17 [sic] daleko od toga udaljili, i sada pokušavamo da pronađemo
18 neka *ad hog* [sic] -- rešenja. Naravno, mi ćemo prihvatiti
19 svako poboljšanje, ali mi tvrdimo, da suđenja ovako kako se do
20 sada vodi, predstavlja kršenje prava optuženih, na pravično i
21 javno suđenje i to ćemo istaći u žalbi, ako se suđenje nastavi
22 u istom duhu.

23 Mi predlažemo da se radikalno redefiniše pristup svakom
24 pojedinačkom svedoku kome treba izreći zaštitne mere i ne i
25 proceniti kome zaista preti opasnost od odmazde, a treba da se

1 sprovede odgovarajuća analiza svih okolnosti

2 Što uz sve dužno poštovanje nikada nije obavljeno, jer
3 Sudija za prethodnik [sic] -- prethodni postupak se uvek držao
4 načela, pa bolje da pogrešimo tako što ćemo preterati sa
5 zaštitnim merama, nego da pogrešimo u suprotnom smeru, prema
6 tome, tu analizu moraju da sprovedu sudije u Pretresnom
7 panelu. Moraju da razmotre argumentaciju Tužilaštva za svakog
8 svedoka i da postave valjene [sic] kriterijume, po
9 odgovarajućem redosledu.

10 I treba Sud da donese odluku, obavezujuću pravu odluku, u
11 kojoj se definiše šta predstavlja nužne, pravno utemeljene i
12 srazmerne mere, koje opravdavaju da se odstupi od opšteg
13 načela pravičnog i javnog suđenja, ali kako stvari idu sada,
14 mi sve dalje zapadamo u situaciju, koja ne može da se reši
15 nekakvim *ad hoc* merama.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
17 mikrofon]

18 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hvala, Sudijo Smith.

19 Ovo nije pitanje za vas g. Emmerson, ali jeste pitanje
20 koje postavljam, jer ste me vi na to pitanje nadahnuli.

21 Pitanje vama postavljam g. Quick. Ja se delimično slažem
22 sa stavom g. Emmersona na koji je on ukazao u tački 4(c),
23 govoreći o tome da presuda mora da bude javne prirode, od ne -
24 - nekom trenutku od nas će se očekivati da donesemo javnu i po
25 mogućstvu razumljivu i shvatljivu presudu u ovom predmetu, i

1 ono što mene brine, je nešto što je vezano ne samo za, ali
2 između ostalog za nešto što je povezano sa načinom na koji vi
3 pristupate redakcijama, odn. redigovanju.

4 Navešću vam primer, kako biste lakše odgovorili na moje
5 pitanje. Kako vi zamišljate da će ovaj Panel moći da donese
6 jednu shvatljivu i javnu odluku, ukoliko mi budemo sletili
7 [sic] način na koji vi shvatate svoju obavezu da rešite
8 rediganje [sic]. A, to su oblici zaštite koji tražu [sic] da
9 se zaštiti svaka činjenica koja može da dovede do oktrivanja
10 neke druge činjenice, koja može da dovede do toga da se
11 identifikuje neki rođak svedoka, pa i neki poznanik svedoka,
12 pa samim tim i sam svedok.

13 Navodim samo jedan primer od brojnih. Ovaj Panel je
14 primio k znanju jedan broj presuđenih činjenica o kojima je
15 presuđeno na javni način, to predstavlja osnovu u ovom
16 predmetu i pretpostavljam da ćete vi na to dodati dokaze
17 zasnovane između ostalog na iskazima svedoka, uključujući i
18 zaštićene svedoke.

19 Kako mi da izvedemo zaključke o tim događajima, ukoliko
20 ne možemo da povučemo vezu odn. ukoliko se redikuje [sic] veza
21 koja postoji između presuđenih činjenica i relevantnih
22 svedoka. Ako mi napišemo presudu u kojoj stoji izbrisano lice,
23 je na izbrisani datum, na izbrisanom mestu, to lice je ubio
24 izbrisani počinitelj itd. kako onda presuda da bude javna i
25 shvatljiva. Ukoliko se mi držimo vašeg pristupa redigovanju.

1 Dakle, budite ljubizni [sic], pomozite nam s tim u vezi,
2 ako možete.

3 G. QUICK: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

4 Najpre ću samo ukratko odgovoriti Odbrani pod čijim -- na
5 naglašavam da i Tužilaštvo i Panel i Sudija za prethodni
6 postupak poštuju i da su oduvek poštovali i da će ubuduće
7 poštovati zahtev da se suđenje vodi javno, zaštitne mere za
8 koje su izdati nalozi. Ti nalozi su izdati iz opravdanih
9 razloga na osnovu argumenata koje je iznelo Tužilaštvo i koje
10 je Sudija za prethodni postupak uvažio. Želim da to bude jasno
11 radi zapisnika.

12 Što se tiče svrhe ove Statusne konferencije, koja se
13 odnosi na konkretne mere koje mogu da se preduzmu kako bi se
14 povećao stepen javnosti suđenja, želim da naglasim da jesu
15 dodeljivane isključivo nužne neophodne mere.

16 Kada je pak reč o zabrinusti [sic] Sudskog veća u pogledu
17 javnosti presude, pa najefikasniji način da se to obezbedi,
18 jeste da se preispitaju redigovani delovi, pošto se iskazi
19 svedoka saslušaju na poluzatvorenoj i zatvorenoj sednici.
20 Pozvaću se na primer, kao što je to učinio i Sudija. To nije
21 nešto što se ne dešava i na drugim suđenjima, kada se iznosi
22 prvostepena ili drugostepena presuda, uzima se u oblik [sic]
23 spis u celini, i onda se menja stepen tajnosti određenih
24 iskaza, određenih delova svedočenja, kako bi ti delovi iskaza
25 mogli da se citiraju u presudi.

1 Kada je reč o pitanju -- presuđenih činjenica i
2 uspostavljanja veza između između tih činjenica i konkretnih
3 svedoka, za koje postoji mogućnost da budu identifikovani, to
4 je nešto o čemu može da se odlučuje samo od slučaja do
5 slučaja.

6 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Pa, ne želim da vas dovedim u
7 nezavidni položaj, g. Quick, ali kao što sam rekao, ja sam
8 naveo samo jedan primer nečega što predstavlja daleko širi
9 problem.

10 Još jedan primer koji je pomenuo uzgred g. Emmerson,
11 jeste situacija u kojoj imate svedoka, koji nema zaštitne
12 mere, koji ne uživa lično zaštitne mere, ali govori o nekom
13 događaju u vezi sa kojim su nekom trećem izreknute zaštitne
14 mere. I u takvim situacijama teško će biti izvesti
15 konstatacije i pravne zaključke javne prirode, ako jedna
16 činjenica može da dovede do toga da se obelodani druga
17 činjenica i da to na taj način lančano dovede do
18 identifikacije svedoka. A, bićemo u toj situaciji i imaćemo
19 jednu presudu koja većim delom neće biti javna, ako se mi
20 držimo pristupa koji -- za koji se vi zalažete.

21 Ne želim da vas dovedem, kažem u nezavisni [sic] položaj,
22 ali to svakako jeste jedno pitanje koje mi moramo da
23 razmotrimo u ovom trenutku.

24 G. QUICK: [Prevod] Pa, to nam je jasno, Časni Sude, i
25 svakako ćemo to imati u vidu u daljem toku suđenja i naročito

1 kada vršimo redigovanja.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Po završetku iskaza
3 jednog svedoka, koliko brzo vi možete da predložite da se
4 jedan broj redigovanih delova ukine?

5 G. QUICK: [Prevod] Časni Sude, po našoj argumentaciji,
6 trebaće nam najviše 10 dana po podnošenju završne verzije
7 transkripta. Znači Tužilaštvo bi moglo u roku od 10 dana da
8 predloži da se jedan broj redigovanih delova proglasi javnim.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li govorimo o
10 tome da se veliki deo svedočenja proglasi javnim ili govorite
11 samo tu i tamo, jer ako se samo tu i tamo neki element
12 proglasi javnim, to nije od neke veće koristi. Već smo vam
13 rekli, pokušavamo da zaštitimo svedoke što je više to moguće,
14 ali ne smemo da preteramo u tome na uštrb javnosti suđenja,
15 tako da nam trebaju neki primeri.

16 Možda biste mogli da pogledate iskaz nekog svedoka koji
17 je već završen i da nam predložite šta bi po vašem mišljenju
18 bilo -- koje su to reakcije koje bi mogle da se ukine. Razumno
19 po vašem mišljenju, da vi pogledamo taj primer pa da ga
20 prokomentarišemo.

21 G. QUICK: [Prevod] Da, mislim da je to izvanredna ideja,
22 mislim da smo danas završili podnesak koji se odnosi na iskaz
23 Svedoka W03165, i u tom kontekstu, svakako ćemo uzeti i
24 smernice Pretresnog Panela, dok budemo se bavili redakcijama.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala vam g.

1 Emmerson i g. Kehoe na izlaganjima koja su bila promišljena.

2 G. Emmerson je hteo nešto da doda.

3 [nije uključio mikrofon]

4 G. EMMERSON: [Prevod] Samo jednu pojedinost da dodam.

5 Kada je reč o Svedoku 3165, hronološki toko događaja je bio

6 ovakav. 23. maja je Tužilac završio svoj iskaz. Tužilaštvo je

7 predalo zahtev za promenu stepena tajnosti 1. juna. Odbrana je

8 odgovorila 14. juna, Tužilaštvo je podnelo repliku 20. Juna.

9 Što znači da smo mi potrošili mesec dana na razmenu

10 podnesaka pre nego što smo uopšte stigli do faze kada Sud

11 treba da donese tu odluku.

12 I da -- kad sam već na nogama, da pomenim [sic] još dve

13 stvari, želm da budu na dnevnom redu, pošto se već bavimo ovom

14 temom. Oba ova činioca se tiču mere u kojoj treba saslušavati

15 iskaze na zatvorenoj sednici, jer oba ova činioca se odnose na

16 svedoke za koje je već bilo puno saslušanja na zatvorenoj

17 sednici, ili će ih biti i ubuduće. A, to se takođe tiče i

18 pitanja koje je Panel pokrenuo juče, a to je pitanje ubrzanja

19 suđenja u celini.

20 Sudija Mettraux je čin -- maločas pomenuo, da neke

21 svedoke poziva Sudilaštvo [sic] -- poziva Tužilaštvo da daju

22 iskaz o pitanjima o kojima već postoje presuđene činjenice i

23 to u skladu sa sudskom praksom ovog suda, i to na osnovu

24 iskaza koji su ti i drugi svedoci dali u domaćim suđenjima na

25 Kosovu.

1 Uz dužno poštovanje, mi tvrdimo da bi bilo primereno,
2 kada bi Pretresni panel naložio Tužilaštvu da od sada izbliza
3 pažljivo pouče [sic] situacije kada svedoci koje nameravaju da
4 pozovu, treba da govore o presuđenim činjenicama i da utvrde
5 da li to -- taj deo svedočenja ima veću dokaznu vrednost od
6 samih pređ -- presuđenih činjenica, jer recimo pretpošlednji
7 svedok je bio dobar primer za to. Jedini elementi sa dokaznom
8 vrednošću koji smo čuli od tog svedoka u glavnom ispitivanju,
9 su zapravo se ticale činjenica koje su već presuđene.

10 Tako da sa pitam zbog čega je uopšte bilo neophodno
11 saslušavati tog svedoka. Možda sad tu postoji neki element da
12 je neophodno da žrtve učestvuju u postupku. To je sad već
13 druga stvar, ali ja postavljam ovo pitanje: zbog čega
14 Tužilaštvo uopšte zove svedoka da ovaj svedoči dan i po ili
15 dva dana, da ga ispituje Tužilaštvo i Odbrana, sve zato da
16 bismo ustanovili jednu činjenicu koja je već presuđena i koje
17 je ovaj Panel već prihvatio.

18 Drugo pitanje se tiče iskaza po Pravilu odn. svedočenja
19 po Pravilu 154, jedno od pitanja koje je Panel pokrenuo, na
20 spisku današnjih pitanja, se odnosi na rezime iskaza svedoka,
21 kako oni mogu da se iznesu, a da se ne naruše zaštitne mere.
22 Međutim, na to može da se gleda i sa druge tačke gledišta. Sa
23 tačke gledišta prakse koja je uobičajena na drugim sudovima, a
24 to je kada svedo -- svedoči po Pravilu 154, odn. kada se
25 prihvataju pismene izjave u spis, može da se predoči kratak

1 sažetak onoga što će svedok da kaže i onda se odmah ide na
2 unakrsno ispitivanje.

3 Nema nikakve potrebe da Tužilaštvo troši vreme u sudu i
4 usmeno saslušava svedoka uz sve pismene izjave, po Pravilu
5 154, koje su već u spisu, jer onda iziskuje da se još češće
6 ide na zatvorenu sednicu, i usporava postupak. Uz dužno
7 poštovanje, zbog toga između ostalog, beskrajno provodimo
8 vreme na poluzatvorenoj sednicima [sic], zato što su --
9 Tužilaštvo dodatno ispituje svedoke, čije su pismene izjave
10 usvojene u spis.

11 G. KEHOE: [Prevod] Da, Časni Sude. Pitam se čemu služi
12 ceo ovaj koncept, da se naknado preispituju uvedena
13 redigovanja *post factum*, to samo komplikuje čitav postupak. Ja
14 razumem kakav se cilj ima na umu, ali iovako je teško
15 pripremiti se za ove svedoke, bez razmišljanja o tome kakav će
16 biti odnos Tužilaštva prema redigovanim delima i šta će biti
17 ukinuto od redigovanim delima i šta će biti ukinuto od
18 redigovanih delova, a šta neće. Sve to iziskuje jako mnogo
19 vremena.

20 Da se vratim na odvojeno pitanje koje se tiče samih
21 svedoka. I nadovezujem se na pitanje koje je pokrenuo Sudija
22 Mettraux, na pitanje kako će se doneti jedna javna odluka, sa
23 tolikim redigovanim svedočenjima. A ja postavljam svedoče
24 [sic] sledeće pitanje: šta ćemo da radimo sa svedocima koji
25 prvo svedoče, a onda u javnosti ispričaju svoju priču.

1 I to je povezano sa onim što je rekao Sudija Mettraux. Ja
2 čak mogu da vam navedem primer lica koje upravo tako postupio
3 nedavno. To lice sada prepričava celu priču i nije teško to
4 povezati kada jednog dana Sud donese presudu. I imamo takvu
5 situaciju, takva situacija se nedavno odigrala, da je neko
6 lice javno saopštilo šta se dogodilo govoreći o redigovanim i
7 zaštićenim događajima.

8 A, kakva je trajna obaveza ovog suda, u takvim
9 okolnostima kada su u pitanju zaštitne mere, Sud je onda u
10 vrlo nezgodnom položaju, to je konkretan problem, tako da bih
11 molio da i takve situacije ima u vidu.

12 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] G. Kehoe, ja ne želim vas da
13 izbegnem i da izbegnem da vam odgovorim, ali ste me nadahnuli
14 da postavim jedno drugo pitanje Tužilaštvu. A, to pitanje je
15 sledeće: kao što ste to s pravom naglasili, sve odluke o
16 zaštitnim merama se zasnivaju na naznakama da su te mere
17 potrebne i da su ispunjeni odgovarajući pravni standardi. To
18 je važno istaći, biti jasan s tim u vezi.

19 Međutim, ja imam jedno pitanje s tim u vezi. Može da
20 postoji opravdanje da se izdaju zaštitne mere pre nego što
21 svedok svedoči, jer je to neophodno da se taj pojedinac
22 zaštititi od svakog oblika pritiska, zastrašivanja, pretnji i
23 opšte prakse zastrašivanje [sic] -- zastrašivanja svedoka za
24 koju znamo da postoji, ali ostaje pitanje da li i dalje
25 potreban isti stepen zaštite, kada svedok već jednom završi

1 svoj iskaz i to je povezano sa nečim što ste vi uzgred -- što
2 smo mi uzgred pomenuli u nalog o vođenju post - postupka u
3 pasusu 67, kada smo od vas tražili da utvrdite ne samo pre
4 svedočenja, već i posle svedočenja, da li i dalje postoji isti
5 stepen potrebe za zaštitnim merama.

6 Moje pitanje glasi ovako: kakve korake vi preduzimate, da
7 utvrdite da li po završetku iskaza, i dalje postoji potreba za
8 zaštitnim merama, koje je postojala sve vreme pre iskaza i za
9 vreme iskaza. I razlog za moje pitanje je vrlo jastan [sic].
10 To bi moglo da reši pitanje naš problem, kako da napišemo
11 javnu presudu.

12 G. QUICK: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

13 Kao što sam već rekao, Tužilaštvo i dalje razmatra
14 nužnost zaštitnih mera i stupa u kontakt sa svedocima nakon
15 što su završili sa svedočenjem, kako bismo razgovarali o
16 daljim bojaznima vezanim za bezbednost itd. može biti tu i
17 tamo nekog -- slučajeva da zaštitne mere više nisu potrebne,
18 nakon što je završeno svedočenje svedoka. Promena u
19 okolnostima koje dovodi do promene situacije, može dovesti do
20 toga.

21 Međutim, u najvećem broju slučajeva zaštitne mere i dalje
22 ostaju na snazi nakon što se završi svedočenje i to je
23 predviđeno i Pravilnikom. Takođe se uzima u obzir da mnoge
24 odluke o zaštitnim merama uzimaj u obzir ne samo rizik koji
25 proizlazi iz svedočenja svedoka, već i rizik koji proizlazi iz

1 činjenica da je svedok sarađivao sa Tužilaštvom ili činjenicom
2 da je svedočio, dao izjavu Tužilaštvu uopšteno govoreći.

3 Imajući na umu taj kontekst i činjenicu da je svedok
4 svedočio o nečemu što se uzima u obzir prilikom razmatranja
5 dalje potrebe za održavanjem zaštitnih mera, to nije nužno
6 neophodno. Rizik po njegovu bezbednost ili da će se vršiti
7 pritisak na njega neće nužno nestati kasnije s vremenom i ti
8 pritisci mogu da se dese i kasnije kada se izrekne prvostepena
9 ili drugostepena presuda i kao što pokazuju slučajevi sa
10 drugih sudova, tako da potreba za stalnim zaštitnim merama, ne
11 zavisi samo od samog svedočenja svedoka. I Tužilaštvo preuzima
12 na sebe obavezu da razmatra nužnost i zaštitne mere, i uzima u
13 obzir promene u okolnostima vrlo ozbiljno.

14 Ali, ono što se menja nakon što svedok svedoči na
15 zatvorenoj i javnoj sednici, je koje informacije moraju ostati
16 poverljive a koje ne, jer neke poluzatvorene i zatvorene
17 sednice, sprečavaju mogućnost da se otkriju informacije na
18 osnovu kojih bi se otkrio identitet svedoka.

19 Dakle, nakon što se u potpunosti oceni svedočenje nekog
20 datog svedoka, Tužilaštvo može da odluči da određeni delovi sa
21 zatvorene sednice mogu biti obelodanjeni, ali to tek na kraju
22 postupka, nakon što Panel razmotri sveukupno -- sveukupna
23 svedočenja i dokaze svih svedoka, i kada odluči da li dodatne
24 informacije mogu biti otkrivene za potrebe presude.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li ste imali

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 123

1 slučajeva, da svedok nakon što je svedočio, a ja govorim sad o
2 svega tri meseca koliko traje suđenje, je rekao da se vrši
3 priti -- da se vrši pritisak na njega.

4 G. QUICK: [Prevod] Časni Sude, kad je reč o pritisku --

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] mislim na bilo koji
6 oblik pritiska.

7 G. QUICK: [Prevod] Da se svedok osetio -- da je svedok
8 osetio da se na njega vrši pritisak --

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ne, objektivno da
10 je vršen pritisak.

11 G. QUICK: [Prevod] Ne bih mogao da govorim sada o
12 individualnim slučajevima.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ne tražim od vas da
14 kažete -- govorite o pojedinačnim slučajevima, nego kažete --
15 pitam vas da li je uopšte bilo takvih slučajeva.

16 G. QUICK: [Prevod] Časni Sude, nemamo.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala. Nismo ništa
18 čuli od kolega iz drugog reda.

19 G. TULLY: [Prevod] Časni Sude, moje kolege su više nego
20 opsežne pokrile sve ono o čemu bih ja nešto rekao.

21 G. ELLIS: [Prevod] Časni Sude, nemamo ništa da dodamo u
22 ovom trenutku.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [Nije uključio
24 mikrofoni]

25 G. LAWS: [Prevod] Da, ako mi dopustite. Najpre, mi želimo

1 istu stvar, a to je da je suženje što više javno, pod uslovom
2 da se poštuje bezbednost svedoka i da i oni imaju osećaj da su
3 bezbedni.

4 Razlog zašto sam uzeo reč, je da ne možemo da budemo
5 usredsređeni samo na pitanje javnog suđenja. Mi svi znamo
6 koliko je to bitno, da imamo javno suđenje, ali vršenje
7 pritiska na svedoke i žrtve, nastavlja se i dan-danas.

8 Prošlog petka uveče, moj tim i ja smo razgovarali sa
9 osobom koja je upravo bila dobila pretnje smrću, zbog toga što
10 se verovalo da je ta osoba pomešana -- po -- upletena u rad
11 ovog Suda i mi smo to prijavili.

12 To mora da se istakne, to je svakodnevna situacija ljudi
13 na Kosovu. Taj čovek nije svedok, ali se pogrešno smatralo da
14 jeste svedok i to ukazuje upravo -- pokazuje ono što ja hoću
15 da kažem.

16 Ti svedoci dolaze, mnogi od njih iz sveta, u kom se oni
17 osećaju izloženim pretnji. Da li je zaista izložena ta pretnja
18 ili ne, nešto drugo, ali oni osećaju da im se preti, i kada
19 prođu kroz ova vrata, oni -- mnogi od njih smatraju da se
20 izlažu opasnostima, a oni su izabrali da to učine, zbog onoga
21 što gotovo svi smatraju da je opšte dobro.

22 Tako da, javnost postupka jeste važna, ali ne može biti
23 onaj argument koji odnosi prevagu. Bez saradnje svedoka, ne
24 bismo imali suđenja, koje bi se uopšte emitivalo ili bilo
25 javno ili bilo kako. Mi u potpunosti prihvatamo da postoje

1 izazovi tehniče i proceduralne prirode, kako bi javnost mogla
2 da prati ovaj postupak, ali važno je istaći, da postoji
3 istinski strah, osećaj straha i smatramo da Sud treba to da
4 uzme u obzir prilikom donošenja svoje odluke.

5 Pre nego što sednem, hteo bih da ukažem na situaciju
6 nakon svedočenja koje je govorio sudija Mettraux s pravom.
7 Biće slučajeva, a Tužilaštvo će imati svedoke koji će biti u
8 drugačijoj situaciji u odnosu na ove koje ja zastupam.

9 Ali, za mnoge ljude koje ja zastupam, a mi kao tim smo
10 išli da ih podsetimo u zajednici gde žive, videli smo gde žive
11 i da se ti ljudi onda vrate u tu svoju zajednicu i da se za
12 njih kaže da su bili ovde, za njih je to istinska promena koja
13 će im promeniti život, ne možete to drugačije opisati.

14 Mnogi ljudi na Kosovu podržavaju rad ovog Suda, i
15 smatraju da je ovo moćna alatka za promene. Međutim, ima onih
16 koji ne dele to mišljenje i moramo imati na umu da mnogi ljudi
17 sa kojima smo već razgovarali, dolaze iz mesta koji žive sa
18 ljudima koji ih i te kako dobro poznaju i imaju mogućnost da
19 utiču na njihov život i na male i na velike načine, počev od
20 najnižeg oblika društvenog izopštavanja, pa ići naviše.

21 To nisu nerelevantni faktori. Mi puno tražimo od tih
22 ljudi, kada tražimo da obave ovo važno zaduženje zadatak da
23 dođu i da svedoče ovde. I, iako znaju da će njihov život -- i
24 znati da će njihov život biti izmenjen, promenjen, i da će
25 biti pogoršan, i te kako ih može odvratiti od toga da dođu da

1 svedoče.

2 Hvala, Časni Sude.

3 G. KEHOE: [Prevod] U Članu 40 se obuhva -- Članu 40 se
4 daje pravo, kao prvenstveno pravo optuženima, da -- pravo
5 zaštite i ako pogledamo šta proizlazi iz onoga što je
6 Tužilaštvo za sada reklo. To prevazilazi i te kako okvire
7 zaštitnih mera, koje su primenjene na drugim sudovima poput
8 MKSJ-a. Nema suda koji je uveo zaštitne mere, poput ovih koje
9 ovde imamo, i koje je Tužilaštvo ovde tražilo.

10 Širom sveta, svedoci dolaze da svedoče pred sudom. Kao
11 što dobro znate, mi smo ceo život proveli na sudovima, svedoci
12 osećaju da im se preti, nervozni su, razne stvari osećaju kada
13 uđu u sudnicu. Iskreno, da to ne osećaju bilo bi čudno.
14 Međutim, to je jedna stvar, a drugo je dati im zaštitne mere,
15 staviti ih iza zatvorenih vrata, i od ovoga napraviti suđenje
16 iza zatvorenih vrata. To je ono što Tužilaštvo i Zastupnik
17 žrtava traži. Nije takva situacija.

18 Pitanje je kako će se napisati presuda bez tih
19 informacija i ako tražimo konkretne primere, gde Tužilaštvo
20 nešto može da uradi u pogledu tih zaštitnih mera, ja imam
21 svedoka koji bi Sudu mogao o tome da ispriča, jer ukoliko
22 činjenica kojima ta osoba svedoči, su pokrivena zaštitnim
23 merima [sic] -- merama, neće biti teško ipak kasnije, ako taj
24 svedok u javnosti govori, povezati njegovo svedočenje i ono
25 što je rekao. Dakle, ovo je vrlo konkretan primer.

1 Dakle, moramo konkretno pogledati datog svedoka, ukloniti
2 zaštitne mere, kako ne bismo imali problem koji je istakao
3 Sudija Mettraux.

4 No, kraj krajeva je da osećaj da mu se preti i da je to
5 osnova za zaštitne mere, to nije primeren osnov, i time se
6 krše prava optuženih.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [Nije uključio
8 mikrofon]

9 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Puno hvala, g. Smith.

10 G. Quick, opet pitanje za vas. Ja sam pažljivo pročitao
11 vaš podnesak, i primetio sam da ste rekli da u ovoj fazi, vi
12 kažete:

13 "Zaštitne mere u sudnici nis -- nisu -- se ne razmatraju
14 za više od 150 svedoka", kraj citata.

15 Onda vi u fusnoti objašnjavate da oni svi nisu *viva voce*
16 itd. zar nije važno, s obzirom na opštu prirodu suđenja ovde,
17 da uzmemo u obzir sledeća tri predloga.

18 Da li prihvatate da postoji veza između javnosti suđenja
19 poput ovog, i percepcije pogođenih zajednica da je postupak
20 pravičan.

21 Pod 2, da li prihvatate pomirenje o kojem je bilo reči,
22 da pomirenje u zajednici zavisi upravo od toga da suđenje bude
23 javno.

24 I pod 3, da li prihvatate da suđenje od ovog značaja,
25 koje pogađa zajednice koje su -- ima posebnu odgovor -- značaj

1 za Tužilaštvo, kako bi svi mogli da javno prate postupak koji
2 se vodi.

3 G. QUICK: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Tužilaštvo se
4 svakako slaže sa svim vašim predlozima.

5 Ali bih nešto ispravio, pre nego što odgovorim na pitanje
6 Predsedavajućeg Sudije. Treba da ispravim ono što sam rekao po
7 mom saznanju kada je reč o tome da se ljudima preti *post*
8 *factum*. Znanči, dodao bih po mojim saznanjima.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] To se podrazumeva,
10 ne očekujem da možete sada sve znate napamet. Kažete što
11 možete u ovom trenutku.

12 G. QUICK: [Prevod] U redu.

13 Kada je reč o pitanju Sudije Gaynora, to su sve svakako
14 važna pitanja i za Tužilaštvo i za ovakvo suđenje, a to je da
15 imamo suđenje koje se vodi daleko od zajednice na koje se
16 prevashodno odnosi i odražava.

17 Tužilaštvo prihvata da postoji veza između javnosti
18 suđenja i percepcije pogođenih zajednica, da su postupci
19 pravični. Nije da ukoliko imamo većinu svedoka koji svedoče
20 javno, da bismo osigurali stepen javnosti koji je potreban
21 kako bi se poštovao taj uslov javnosti i pravičnosti, o mnogim
22 od tih mera smo danas ovde čuli.

23 Naš podnesak se poziva na Evropski sud za ljudska prava,
24 gde u različitim okolnostima i na drugim mestima javnost može
25 biti isključena i čak tokom celokupnog suđenja, a to je pod

1 uslovom da se poštuju dakle standardi o kojima postoji opšta
2 saglasnost u ovoj sudnici, a to je da te restrikcije moraju --
3 restrikcije u javnosti postupka, moraju biti srazmerno i
4 neophodno nužne.

5 Kada je reč o vašem drugom pitanju, kada je reč o
6 pomirenju, to je svakako važno pitanje i na to se odražavaju
7 zaštitne mere, poput saslušanja na zatvorenoj ili
8 poluzatvorenoj sednici, i upravo kao što je Sudija Mettraux
9 pokrenuo pitanje pisanje presude i drugih podnesaka, ali ja
10 bih ipak ponovo istakao da i u tom slučaju, to je uz ograde
11 zaštitnih mera, posto -- uz ograde da se izdaju zaštitne mere
12 samo koje su nužno neophodne, u konkretnim okolnostima
13 svedoka. Mi dakle govorimo o veoma velikim opasnostima u
14 opštoj klimi zastrašivanja svedoka.

15 I u tom kontekstu, Tužilaštvo je iznelo argumente, i Veće
16 je usvojilo slučaj -- od slučaja do slučaja, nužnost zaštitnih
17 mera koje su tražene, tako da je to bilo opravdano odstupanje
18 od načela javnosti postupka.

19 I istakao bih, kao što smo naveli u našem podnesku, da
20 postoji čitav niz načina, kako da javnost ima pristup
21 postupku, postoje pretpretresni podnesci strana u postupku,
22 zatim mi imamo podneske na web stranici i publikacije poput
23 odluke o potvrđivanju optužnice itd. tako da javnost može da
24 prati i da shvati koje su teze strana u postupku i može da
25 prati kako se odvija postupak.

1 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Mogu li reći da bi interesi
2 relevantnih strana bolje bili razmotreni, ukoliko bismo
3 saslušali nekih 150 svedoka, koji kako piše u vašem podnesku,
4 za koje postoji potreba zaštitnih mera. Dakle, ukoliko bi oni
5 svedočili na javnoj sednici, onda bi suđenje delovalo mnogo
6 otvorenije, zar ne?

7 G. QUICK: [Prevod] Da, to je svakako sugestija koja se
8 uzima u obzir. Jedan od faktora koji je relevantan, je ocena
9 zaštitnih mera, a uzima se u obzir i sama tema o kojoj će
10 svedok svedočiti. To se odražava zaštitne mere koje se traže i
11 koje se odobravaju. Tužilaštvo će svakako uzeti u obzir i vaše
12 sugestije.

13 G. EMMERSON: [Prevod] Mogu li samo da odgovorim na reči
14 g. Quicka i g. Lawsa, biću kratak.

15 Najpre, g. Laws daje utisak da vi postavljate neku
16 ravnotežu između dva faktora da tako kažem. S jedne strane
17 imamo naš, a s druge strane interes zajednice svedoka, da tako
18 kažem.

19 Važno je istaći da zakon traži da postoji jaka
20 prezumpcija u prilog javnosti postupka, kako bi se poštovala
21 prava optuženih i ono što treba uzeti u obzir, je da postoji
22 usporediva težina argumenata koji se iznosi.

23 Dakle, svedoci imaju dužnost da dođu da svedoče i postoje
24 neke specijalna razmatranja koja se moraju uzeti u obzir, ali
25 ako mogu tako da kažem, Tužilaštvo a i svi mi u ovoj sudnici,

1 se pridržavamo tog opšteg pravila, a to je dakle, javnost
2 postupka. A, zaštitne mere, koje su do sada korišćene u ovom
3 predmetu, izdavane su na osnovu testa, da je potrebno
4 isključiti bilo koju moguću opasnost, koliko god ona bila
5 teoretske prirode, a što prevazilazi samo puku mogućnost
6 nelagode svedoka.

7 Dakle, to je test koji je primenj -- kriterijum koji je
8 primenjivan, koji iznosi Tužilaštvo. I dakle, kriterijum bi
9 mogao biti da neko ko iz javne galerije prati suđenje, da se
10 isključi mogućnost da takva osoba prati -- shvatam da je to
11 teško.

12 Međutim, na kraju krajeva. Imamo tu ravnotežu koja mora
13 postojati. Mi imamo jaku pravnu pretpostavku koja mora biti
14 poštovana. I ni jedan od svedoka nije mogao da iznese ni jedan
15 jasan -- ni jedno jasno jako opravdanje, zašto bi se prekršila
16 ta prezumpcija.

17 A realnost je da je nekih 50% svedoka manje-više su tajni
18 svedoki [sic], dakle pola svedoka. I ni jedna izmena neće
19 izmeniti činjenicu da to znači da je ovo neko vrsto [sic] --
20 neka vrsta tajnovitog suđenja. I na kraju krajeva, zbog te
21 tajnosti, ovo suđenje je lišeno svog javnog karaktera.

22 A, kada je reč o pitanjima poverenja i praćenja javnosti,
23 interesovanja za ovaj predmet o kome je govorio Sudija Gaynor,
24 postoji još jedan faktor koji je važan za interes pravde, a to
25 je da zajednica u čije ime se sprovodi ovde pravda, a ponekad

1 usled toga imamo nove svedoke, koje Tužilaštvo izvodi, i koji
2 onda iznose neke stvari, a onda Odbrana dobije neke nove
3 informacije kojima se osporavaju reči Tužilaštva.

4 I ukoliko ovde sad imamo suđenje koje zađe u tu
5 teritoriju gde se ne poštuje onaj pravni kriterijum, onda ćemo
6 imati suđenje koje nije javno, koje ne zadovoljava ni onaj
7 minimalni standard, i celokupno suđenje se izlaže opasnosti da
8 bude oboreno.

9 G. KEHOE: [Prevod] Ja bih još nešto rekao. Upravo je
10 Sudija Gaynor o tome govorio, to je percepcija ovom suđenju.

11 Kako ljudi čiji svakodnevni život trpi posledice zbog
12 onoga što se ovde dešava. Dakle, kada uđete kod frizera, sad,
13 Sudija Smith ne ide tamo često, ali vidite u frizerskom
14 salonu, vidite kako se prenosi suđenje. Ne govorimo o ljudima
15 koji će sad u arhivi gledati na neke dokumente koji su *online*
16 -- dakle, ljudi, obični ljudi žele da vide šta se ovde dešava,
17 jer žele da vide da se pravda sprovodi.

18 To je ono što je važno i u svemu što je Tužilaštvo
19 napisalo s obzirom na naše opšte iskustvo sa drugih sudova
20 MKSJ-a itd. ne vidim na koji na -- ovo je mnogo više opasno za
21 ljude -- na koji način je ovo više opasno za ljude da svedoče,
22 dakle ovde nego što je to bio slučaj pred MKSJ-om, ili kako --
23 kad je bilo Hrvatima da svedoče na MKSJ-u, ili Srbima ili
24 Bošnjacima da svedoče protiv Srba. Dakle, svi smo to -- kroz
25 to prošli.

1 I zašto je klima na Kosovu toliko suštinski drugačija od
2 onoga što je bio slučaj u Bosni i Hercegovini, Srbiji ili
3 Hrvatskoj tokom suđenja u kojima smo mi učestvovali. Ja ne
4 vidim u čemu je -- i ne vidim da su izneti dokazi o tome, za
5 sada ne.

6 Na osnovu tog našeg kolektivnog iskustva, mi ovo ipak
7 suđenje drugačije, potpuno drugačije tretiramo sa svim mojim
8 restriktivnim zaštitnim merama, koji ni jedan sud do sada nije
9 video. Ja shvatam da moraju postojati neke zaštitne mere i na
10 svakom sudu gde smo radili, postojale su takve mere, ali mera
11 u kojoj su te mere opšteprisutne ovde je zaista pod znakom
12 pitanja. S obzirom na ono što smo videli na drugim sudovima,
13 ponajpre na MKSJ-u. Hvala.

14 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hvala.

15 Mislim da ste se sada stavili u prvi red, g. Kehoe. Vi
16 ste izneli -- vi ste se pozivali na neke druge sudove,
17 konkretno na pristupe MKSJ-a. I sada bih ispitao tu vašu
18 tvrdnju i izneo sledeće.

19 Nije li MKSJ upravo loš primer, budući da nam je svima
20 ovde dobro poznato, da je tamo bilo i te kako ozbiljnih
21 problema, vršenje pritisaka na svedoke, u nekim od ovih
22 predmeta, zbog koga -- zbog kojih je došlo do žalbi, ponovnih
23 suđenja i izražavanja ozbiljnih bojazni u nekim od presuda
24 koje smo svi sigurno pažljivo pročitali.

25 Dakle, ja vam kažem da li su ti primeri upravo dobri

1 primeri, a istovremeno, mi ovde sada govorimo o legitimnom
2 interesu i razloga zašto je uopšte ovaj sud i obrazovan. Ovaj
3 Sud je obrazovan kao reakcija na veoma teške probleme vršenja
4 uticaja na svedoke.

5 I vrlo je lako reći da ne postoji takvog problema, ali
6 zapravo postoji -- postoje dokazi o takvim problemima na MKSJ-
7 u i u domaćim sudovima, i više presuda i odluka sa ovog Suda,
8 upravo ukazuje na taj stalni problem zastrašivanja svedoka.

9 Moje pitanje je sledeće: ukoliko želimo da izbegnemo
10 problem koji se odrazio na postupak MKSJ-a, ne u Hrvatskoj, ne
11 u Bosni, već na Kosovu. Da li mi treba tome da pristupimo na
12 isti način, ili smatrate da treba da zauzmemo drugačiji
13 pristup, budući da smo sada mudriji nadam se, imamo to
14 iskustvo i ti problemi su postojali i dalje postoje.

15 G. KEHOE: [Prevod] Časni Sude, uz svo dužno poštovanje,
16 mislim da kada govorimo o MKSJ-u, vi i ja kao i drugi smo
17 sazreli tamo i mislim da govorimo o jednom slučaju kada je
18 vršen pritisak na jednog svedoka. Mislim da govorimo o tom
19 konkretnom slučaju.

20 I čak i u bilo kom domaćem sudu, gde imamo vršenje
21 pritiska na svedoka, to može da se desi, ali može i da se
22 reši. Međutim, da li je to toliko opšte prisutno, da vi sudija
23 na MKSJ, smatrao da ovakva vrsta zaštitnih mera treba da bude
24 uvedena. Sve zavisi od stepena primene.

25 Dakle, razmotrimo to, koliko svedoka je bilo izloženo

1 pritiscima u ovom predmetu, ni jedan svedok, a mi sada već
2 imamo postupak, koji traje nekoliko godina, računajući i
3 prethodnu fazu postupka. Mi sada ovde samo čujemo opšte izraze
4 o tome da postoji opšta atmosfera zastrašivanja svedoka na
5 Kosovu i to je osnov za zatvaranje ovog suđenja i od njega
6 pravljenja suđenja na poluzatvorenoj sednici.

7 Ja nisam naivan sudija i svestan sam poteškoća i da je
8 teško osigurati da nema nikakvog vršenja pritiska, ali iskreno
9 mislim da smo sada otišli predaleko. Naravno, treba to imati
10 na umu, ali mislim da smo otišli predaleko. Mi imamo sada
11 preko stotinu svedoka za koje se primenjuju zaštitne mere, i
12 mi ćemo veći deo suđenja provesti sada ispada na zatvorenoj
13 ili poluzatvorenoj sednici uz zaštitne mere.

14 I sada se vraćam na ono što je Sudija Gaynor rekao i kada
15 sam ja govorio o ljudima u frizerskom salonu, gde ljudi žele
16 da vide ne samo da se sprovodi pravda, već žele da vide kako
17 se sprovodi, a način kako se to sada radi, nam neće omogućiti
18 da se to desi, kad imamo ovako tolike zaštitne mere koje se
19 *blanco* primenjuju u tolikoj meri na sve ove svedoke koji
20 dolaze da svedoče.

21 Nadam se da sam odgovorio na vaše pitanje, Sudija, hvala
22 vam.

23 G. EMMERSON: [Prevod] Ja bih samo hteo još nešto da kažem
24 u vezi sa pitanjem, jer mislim da je to -- naročito u vezi sa
25 pominjanjem Međunarodnog krivičnog suda za bivšu Jugoslaviju u

1 vezi sa Kosovom, a dva suđenja su se tamo vodila i ponovno
2 suđenje Haradinaju. Pošto je Sudija Mettraux konkretno pomenuo
3 to u kontekstu Kosova, pretpostavio sam da to ima veze -- da
4 to proističe iz tih suđenja.

5 Vrlo važno je pogledati o čemu se radilo u tim
6 slučajevima. Prvo suđenje -- na prvom suđenju, Sudsko veće je
7 oslobodilo krivice g. Haradinaja, zato što -- oni su uzeli u
8 obzir opštu atmosferu zastrašivanja i straha koje osećaju
9 svedoci na Kosovu, što je bilo nezavisno od samog postupka,
10 jer nije bilo ni jednog jedinog slučaja zastrašivanja bilo kog
11 svedoka koji je tamo svedočio.

12 Bilo je dva svedoka. Jedan je umro neposredno pre
13 suđenja. Tu je bilo dosta spekulisanja o tome o čemu se radi.
14 Izvršena je veoma detaljna istriga [sic] -- to je učinilo i
15 Tužilaštvo i -- odn. oprostite, Tužilaštvo tamo i oni su
16 objavili i zaključak je bio da je to bilo najo -- mislim da je
17 to prosto bio slučaj, i on je -- i čovek jedan je bio uhapšen,
18 jer je vozio u pijanom stanju i on je tako usmrtio svedoka.

19 A, u toku suđenja bilo je dva svedoka koji nisu -- koji
20 su odbili da svedoče, to je bio osnov za Tužilaštvu da podnese
21 žalbu zbog -- na, na odluku o osloba -- na oslobađajuću pre --
22 presudu, i očigledno, sve te -- sve -- svedočenja koja čujemo
23 o tome kakva je situacija na Kosovu je relevantna i Žalbeno
24 veće je naložilo da se delimično ponovi suđenje, u vezi sa tim
25 delom optužnice, gde su ova dva svedoka bila relevantna.

1 Međutim, bilo je -- oni su imali brojne prilike da to učine,
2 ali su oni to odbili, odbili su i čak da svedoče putem video
3 linka.

4 Na ponovnom suđenju, oni su bili prisutni, bili su
5 unakrsnom ispitivanju -- ispitivani. Jedan od njih je bio --
6 nije bio u samoj sudnici, već je ceo Sud putovao tamo da bi se
7 čulo njegovo svedočenje. Oni su svedočili u celosti, i nije
8 bilo nikakvih optužbi da su izvršene optuž -- da je bilo
9 zastrašivanja i slično.

10 Mnogo se priča o tome, kako je ima problema na nivou
11 domaćih suđenja, nema međutim nikakvih dokaza da je jedan su -
12 - svedok ikada bio zastrašivan.

13 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Pa, mi smo to čuli, g. Emmerson
14 u ovom Sudu, nemojte -- mi smo čuli u ovom Sudu prigovore i
15 strahovanje svedoka, prema tome, nemojte da se pretvaramo da
16 to ne postoji, jer to smo čuli uživo.

17 G. EMMERSON: [Prevod] Ne, ne, izvinite molim vas. Ja se
18 ništa ne pretvaram. Unazad 20 godina izvršeno je istraživanje
19 o tome šta se dogodilo. Ljudi naravno govore o raznim
20 stvarima, da je Sud -- nije bio u stanju da izvede ništa,
21 naročito u pogledu neuspeha Međunarodnog krivičnog suda, da
22 uveri međunarodnu javnost, da je u stanju na svoj način bez
23 tajnih suđenja, da garantuje bezbednost svedoka.

24 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] G. Emmerson, molim vas vodite
25 računa koje reči koristite. Nemojte govoriti o tajnim

1 suđenjima. Ovde nema nikakvog tajnog suđenja. Vi ste vrlo
2 svesni kako se reči koriste. Ovo je javno suđenje i ja samo
3 ističem da ovde nema nikakve tajne, nikakvo tajno suđenje se
4 ovde ne vodi. Molim vas, nemojte koristiti te reči.

5 G. EMMERSON: [Prevod] Ja naravno prihvatom vašu
6 karakterizaciju, međutim, imam pravo da imam drugačije
7 mišljenje o tome.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ne želim stalno da
9 vas prozivam Tužioče.

10 Ali, g. Emmerson je dao dva dosta umerena predloga nešto
11 ranije. Molim vas da samo pažljivo proučite, da li pažljivo
12 proučavate svedočenje svedoka, i da to činite ubuduće, kako se
13 ne bi svedočilo o nečemu o čemu je već presuđeno, a drugo,
14 korišćenje rezimea po Pravilu 154 i da vaše onda ispitivanje
15 bude krajnje ograničeno i moram reći da sam bio iznenađen,
16 koliko ste vi vremena potrošili sa takvim svedokom, jer onda
17 se gubi smisao Pravila 154. Prema tome, hteo bih da čujem vaš
18 odgovor na ta dva predloga, jer se čini, da su to razumni
19 predlozi, da bi se moglo tome pribеći i da bi moglo dati dobre
20 rezultate.

21 G. QUICK: [Prevod] Neću porez -- neću trošiti ovde vreme
22 da odgovaram na ovo što je Emmerson rekao, o tome kako je
23 kvalifikovao suđenja ovde. Međutim --

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Samo odgovorite na
25 pitanje.

1 G. QUICK: [Prevod] Što se tiče klime zastrašivanja, to
2 lažno prikazivanje, a što se tiče ova dva pitanja, ja nisam,
3 da ja nisam do kraja pripremio te rezimee, što se tiče pitanja
4 presuđenih činjenica, Tužilaštvo uzima u obzir te činjenice, i
5 sve one činjenice koje su već -- koje je Sudsko veće već
6 primilo na znanje.

7 A u našem prvom podnesku sa takvim činjenicama, mislim da
8 je bio deo, gde su mi rekli, da su činje -- da su -- ukoliko
9 se uoče činjenice i da takve prihvaćene činjenice treba uzeti
10 u obzir, i ako dođe do promene svedoka i načina njihovog
11 svedočenja, zatim ispiči [sic] -- ispitivanje, koliko je
12 vremena potrebno za ispitivanja i slično pitanje i Tužilaštvo
13 sve to radi, vodi računa u svim tim stvarima.

14 Sud -- na sudsko -- Sudsko veće ima pravo da prihvati
15 dokaze ili ne, uključujući i presuđene dokade [sic] -- dokaze,
16 a deo postupaka koji su vođeni pred MKSJ-om, su i Žalbenim
17 većem, tamo su više puta potvrđeni.

18 I u interesu je pravde da se Tužilaštvu dopusti da izvede
19 dokaze o presuđenim činjenicama, jer na kraju krajeva, to bi
20 moglo da uštedi vreme, jer Odbrana ima mogućnosti da osporava
21 te činjenice u toku izvođenja svojih dokaza.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Nema nikakvog
23 razloga da se -- da se primaju na znanje presuđene činjenice,
24 ukoliko ih nećemo koristiti za neke -- iz praktičnih razloga,
25 i mislim da bi trebalo to uzeti -- da bi ih trebalo uzeti taj

1 faktor u obzir, kada se takve činjenice koriste.

2 G. QUICK: [Prevod] Razumem.

3 A što se tiče svedoka koji svedoče o istim, već
4 presuđenim činjenicama, oni samo svedoče o konkretnim
5 događajima i ne samo o tome, već i o nekim drugim, daju i neke
6 druge dokaze.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Presuđene činjenice
8 su upravo o tome, a ne o nečem drugom, ne o nečem drugom o
9 čemu oni svedoče.

10 Jer, Pravilo 154 se odnosi na druge -- naime, rezimei --

11 Rezimei po Pravilu 154 su relevantni, a ne svedoci.

12 Mislim da je bio jedan svedok ranije.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [--se preklapa sa
14 drugim govornikom, govornici se preklapaju]

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] -- nema nikakvog
16 smisla to što govorite. Jutros na primer, i neću sada da vas
17 ovde krivim, ali mi smo sluča -- slušali svedoka koji je bio
18 po Pravilu 154, i na kraju smo u stvari saslušali normano
19 svedočenje i ispitivanje kao da se ne radi o takvom svedoku.
20 To je gubitak vremena, gubitak vremena za svedoke i naravno i
21 vašeg vremena.

22 G. QUICK: [Prevod] Hvala -- Časni Sude, razumem. Ja nisam
23 stručnjak o tome, o onome o čemu je svedok danas ovde koji se
24 pojavio govorio, ali koliko sam ja shvatio njegovo svedočenje
25 je bilo uživo izvedeno, u vezi sa incidentom, koji nije bio

1 obuhvaćen Pravilom 154, odn. izjavi po Pravilu 154.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pa, da, ali je bilo
3 puno detalja koji jesu bili -- se preklapali s tim i ne -- to
4 nam ne koristi da ovde sedimo i slušamo iste stvari već koje
5 smo čuli ovde u sudnici.

6 G. QUICK: [Prevod] U redu, mi smo primili na znanje ovu
7 primedbu o Pravilu 154.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pa, hteo bih samo
9 da se suđenje odvija valjano, i da dođe redakcija nakon
10 svedočenja svedoka, da se urade one redakcije koje je moguće.
11 Meni se uvek činilo, na domaćim sudovima kada sam radio, da
12 ukoliko javnost ne može da pročita razumljivu presudu kada se
13 sve završi, a ukoliko nije u stanju da se -- ukoliko je
14 nemoguće da se takva presuda izda, onda gubimo svi vreme, a
15 jedini način da se to učini je da postane razumljivo jeste, da
16 se sastavi presuda koja ima nekog smisla i nama je potrebno da
17 nam vi u tome pomognete. Razmislite o stvarima koje vi možete
18 da učinite, da bismo mi mogli da uradimo svoj posao. Mislim da
19 i Odbrana može da razmisli o tome šta oni mogu učiniti, jer i
20 oni su trenutno ti koji upravljaju ovim postupkom, ali i vi
21 ćete to učiniti u nekom trenutku. Da li ima još nekih pitanja.
22 Ukoliko nema, da porazgovaramo sada o šifrovan -- o sistemu
23 šifara koji koristimo i da to uđe u zapisnik. Ako imamo 4, 5,
24 6 šifara koje koristimo, kada svedoče svedoci, šta sa tim
25 šiframa učiniti kasnije, nemamo odgovor na to pitanje?

1 G. EMMERSON: [Prevod] Dobro, sad govorim potpuno bez
2 pripreme, ali vidim zašto to ne bi -- mislim -- ne vidim zašto
3 to ne bi moglo da se stavi u zapisnik, da uđe u zapisnik na
4 samom kraju svedočenja svedoka, jer ako se učini na
5 poluzatvorenoj sednici, to je ušlo u zapisnik.

6 PREVODILAC: [Prevod] Govornici se preklapaju.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li još nekih
8 pitanja. Ralph, vidim da vi imate nešto što želite da kažete.

9 G. ROCHE: [Prevod] Hvala, nadam se da neću razočarati.
10 Samo jedna poenta u vezi sa paragrafom 84 i podnesku 1565.

11 To se odnosi na pripremu revidiranog javnog prenosa
12 sednice. Nakon što se dogovore izmene u transkriptu, što se
13 tiče Sekretarijata, iz naše perspektive, to je bilo veoma
14 teško iz tehničkih razloga, jer se radi i o transkriptima na
15 tri različita jezika i kad se učini izmena u jednom jeziku,
16 onda se moraju znatne, ponekad mnogo znatnije izmene učiniti i
17 na druga dva jezika, a to bi bilo veoma teško tehnički izvesti
18 i bilo bi od male koristi mislimo.

19 Hvala, mi -- ako imate još nekih pitanja ili želite
20 detaljnije objašnjenje, ja to mogu učiniti.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li komentara,
22 nekih pitanja. Nema, u redu, razmislićemo o ovome i možda doći
23 do nekih rešenja i nekih novih ideja i možda se onda ponovo
24 sastati ovde svi zajedno, i nadamo se da će biti malo
25 kreativnih ideja i da ćemo doći do nekih rešenja, uključujući

1 i od Odbrane, potrebno je malo -- potrebno je da svi budu
2 spremni na kompromis.

3 Ne radi se samo o tome da je ovo greška jedne osobe. Ovo
4 je -- ovaj problem je iskršao vrlo rano u ovom predmetu i
5 redigovanje protokola je počelo već od samog početka, kao što
6 sam rekao, ovo, ovde imamo situaciju da se veoma lako
7 koristimo vrlo konzervativnim pristupom i to je teško
8 prihvatiti.

9 Hvala vam svima na ovoj raspravi i na vašim dobrim sa --
10 predlozima. Mi ćemo iz uzeti u razmatranje i nadamo se da ćemo
11 doći do nekog rešenja, i da će to doprineti boljoj situaciji i
12 da će to popraviti situaciju.

13 Završavamo s radom.

14 --- Sednica se završava u 16:14 časova

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25